For information about agents and distributors, please contact:

Baltic Safety Products AB
Box 60, S-545 02 Älgarås, Sweden
Tel +46 506 369 90, Fax +46 506 401 96
info@baltic.se • www.baltic.se

SCHWIMMHILFE 50 N

Rettungswesten/Schwimmhilfe vermindern nur die Gefahr des Ertrinkens. Sie sind keine Garantie für Rettung. Gewisse Kleidungstypen können die Funktion der Rettungsweste/ Schwimmhilfe beeinträchtigen.

WICHTIGE INFORMATION

VERWENDUNGSBEREICH

Für Schwimmer in geschützten, küstennahen Gewässern, wo Hilfe erreichbar ist. Die Rettungsweste sollte bereits bei mäßigem Seegang angewandt werden. Die Schwimmhilfe kann unter einem Lifebelt getragen werden. Gewisse Kleidungsstücke, z.B. wasserdichte Kleidung, können die Funktion der Schwimmhilfe beeinträchtigen.

Unterschied zwischen Schwimmhilfe und Rettungsweste

Eine Schwimmhilfe gibt einem Schwimmer passende Schwimmhilfe während überwachter Tätigkeit, z.B. Jollensegeln, Wasserskisport, Sportfischerei u.a.m. Wenn größere Sicherheit erforderlich ist, soll die Rettungswestle benutzt werden. Eine Rettungsweste ist so konstruiert, daß sie eine bewußtlose Person in Rückenlage bringt und die Atemwege über Wasser hält.

GEBRAUCHSANWEISUNG

Legen Sie die Schwimmhilfe wie eine Jacke an. Die Schwimmhilfe wird erst komplett wirksam, wenn alle Schnallen, Reißverschlüsse und Riemen angezogen und gesichert sind. Es ist wichtig, daß die richtige Größe gekauft wird. Eine Schwimmhilfe ist kein Kleidungsstück, in das man "hineinwächst". Ausführliche Information über Größenbereich, Mindestauftrieb und allgemeine Produktinformation finden Sie am Produkt.

Bevor Sie die Schwimmhilfe benutzen:

Probieren Sie die Schwimmhilfe im Wasser und machen Sie sich mit ihren Eigenschaften vertraut. Es ist besonders wichtig, daß die Kinder sich an die Schwimmhilfe gewöhnen. Probieren Sie sie in der Badenstall oder am Badestrand beim Spielen aus, gem zusammen mit der Kleidung, die Sie normalerweise unter der Schwimmhilfe tragen. Kontrollieren Sie jährlich, daß die Schwimmhilfe heil ist, die Schwimmkörper unbeschädigt und die Schwimmeigenschaften zufriedenstellend sind. Nach Benutzung soll die Schwimmhilfe in Frischwasser gespült und in gutbelüftetem Raum getrocknet werden, jedoch nicht in der Nähe von offenem Feuer oder über heißen Heizkörpern. Bei Bedarf an Reinigung sollen die Waschanweisungen in der Schwimmhilfe befolgt werden. Die Schwimmhilfe hält Temperaturen zwischen -30 - +60° C aus sollte aber nicht im starken Sonnenschein aufbewahrt werden. Berechnete Lebensdauer bei normaler Benutzung: 10 Jahre. Falls die Schwimmhilfe Service benötigt. Nehmen Sie Kontakt mit dem Wiederverkäufer in dem Land auf, in dem Sie die Schwimmhilfe gekauft haben. Nicht als Kissen Benutzen.

GARANTIE

Dieses Produkt wurde unter Verwendung der besten Rohstoffe und mit größter Sorgfalt hergestellt. Wir gewähren deswegen 2 Jahre Garantie auf diese Weste. Die Garantie umfaß nur die Reparatur der Weste oder den Austausch gegen eine neue gleichwertige Weste. Die Garantie gilt nur dem Material und Herstellungsfehlern. Die Garantie setzt voraus, daß die Weste nur für den privaten Gebrauch benutzt wurde, keinem Unglückstall ausgesetzt war und das Vorsicht angewandt und die Gebrauchsanweisung befolgt wurde.

D

SCHWIMMHILFE 50 N
Für Schwimmer in geschützten, küstennahen Gewässern, wo Hilfe erreichbar ist. Bewußtlose Person wird nicht in Rückenlage gebracht. Dies ist keine Rettungsweste!

RETTUNGSWESTE 150 N
Für Schwimmer und Nicht schwimmer bei jeder Wetter lage. Bringt eine bewußtlose Person in Rückenlage.

CH

RETTUNGSWESTE 100 N
Für Schwimmer und Nicht schwimmer, in küstennahen Gewässerm mit mäßigem Seegang. Bringt normaler weise eine bewußtlose Person in Rückenlage.

RETTUNGSWESTE 275 N
Für Benutzer schwerer, wasserdichter Kleidung unter außerst extremen Verhältnissen und offshore. Bringt eine bewußtlose Person in Rückenlage.

Produkten överensstämmer med Rådets direktiv 89/686/EEG
The device is in accordance with Council Directive No. 89/686/EEC
Tygodkänd av / The device is EC type examined by
FORCE Certification A/S, NB 0200, Park Allé 345, 2605 Brøndby, DK

DRIJFHULPMIDDEL 50 N

Redding of drijfhulpmiddelen verminderen het risico op verdrinken, echter volledig uitsluiten kunnen ze het niet. Het dragen van bepaalde kleding kan de prestaties van een drijfhulpmidde of reddingvest verminderen.

BELANGRIJKE INFORMATIE

GEBRUIK

Geschikt voor geoefende zwemmers in rustig water waar hulp in geval van nood nabij is. Het 50 N drijfhulpmiddel is bij uitstek geschikt in situaties waar met name bewegingsvrijheid vereist is zoals bij het zeilen in open boten, waterskiëten en kanoën. Het 50 N drijfhulpmiddel kan ook gedragen worden onder een veiligheidsharnas.

Waarschuwing:

Een drijfhulpmiddel is geen reddingvest. Wanneer meer veiligheid en drijfvermogen nodig zijn, gebruik dan een reddingvest. Een reddingvest is ontworpen om een drenkeling in bewusteloze toestand op zijn rug te draaien en de luchtwegen boven water te houden. Het dragen van bepaalde kledingstukken kan de prestaties van het drijfhulpmiddel verminderen.

GEBRUIKSAANWIJZING

Trek het drijfhulpmiddel aan als een jas. Het drijfhulpmiddel is niet volledig operationeel totdat alle gespen, ritsen en banden aangetrokken zijn en stevig vast zitten. Kijk op het product voor informatie over maten, het minimale drijfvermogen en productherkenning.

Waarschuwing:

Koop de juiste maat en nooit een te groot of een te klein drijfhulpmiddel. Probeer, om met het drijfhulpmiddel vertrouwd te raken, het na aanschaf in het water uit. Dit geldt met name voor kinderen. Laat het kind eens met het drijfhulpmiddel aan in het water spelen. Bij voorkeur met dezelfde kleding aan als het op het water draagt. Controleer het drijfhulpmiddel regelmatig op beschadigingen, slijtage en drijfvermogen. Spoel het drijfhulpmiddel na gebruik met zoet water af en laat het in een goed geventileerde ruimte drogen. Reinig het vest volgens de wasinstructies op het label. Het drijfhulpmiddel kan temperaturen weerstaan van -30 tot +60° C. Stel het vest niet bloot aan hogere temperaturen. Bewaar het vest op een plaats die niet direct aan zonlicht blootgesteld is. Bij normaal gebruik is de levensduur van dit drijfhulpmiddel tien jaar. Neem voor meer informatie contact op met uw dealer. Gebruik het drijfhulpmiddel niet als kussen.

GARANTIE

Dit produkt is uit eerste klas materialen vervaardigd. Voor dit produkt geldt een garantie van 2 jaar op materiaal- en fabricagedefecten. De garantie beslaat het normale gebruik tijdens uw, vrijetijdsbesteding. Defecten die optreden door verkeerd gebruik, misbruik of het niet volgen van de gebruiksaanwijzing zijn uitgesloten van garantie. De garantie bestaat uit vervanging of reparatie van het produkt.

NL

DRIJFHULPMIDDEL 50 N
Geschikt voor actieve watersportbeoefening door geoefende zwemmers op kust- en binnenwateren. Het 50 N drijfhulpmiddel verhoogt de veiligheid van een bij bewusztzijn verkerende drenkeling. Een 50 N drijfhulpmiddel is gaen reddingvest en draait een drenkeling niet in de rugpositie.

REDDINGSVEST 150 N
Geschikt in alle omstandigheden voor zwemmers en nietzwemmers. Draait een bewusteloze drenkeling in rugpositie

B

REDDINGSVEST 100 N
Geschikt voor zwemmers en niet-zwemmers in normale omstandigheden op binnen en kustwateren. Ontworpen om een bewusteloze drenkeling in rugpositie te draaien.

REDDINGSVEST 275 N
Geschikt voor dragers van zware, waterdichte kleding in extreme omstandigheden. Draait een bewusteloze drenkeling in rugpositie

AIDE A LA FLOTTAISON 50 N

Les gilets de sauvetage et aides à la flottaison ne font que réduire le risque de noyade. Ils ne sont pas des sauveteurs de vie garantis. Certains vêtements peuvent diminuer l'efficacité du gilet de sauvetage/aide à la flottaison.

INFORMATION IMPORTANTE

APPLICATION/USAGE

Approprié pour les nageurs expérimentés sur les plans d'eau intérieurs où les secours sont à proximité. Le 50 N standard est adéquat pour les sports nautiques actifs tels que la voile, le ski nautique, le canotage etc. et est con u pour la liberté de mouvement. Ce vêtements peut être porté sous un harnais de sécurité.

Attention:

Un gilet de sauvetage doit être porté en toute circonstance où de grandes marges de sécurité sont requises. Un gilet de sauvetage est conçu pour retourner sur le dos une personne inconsciente, en gardant les organes de respiration hors de l'eau. A noter que certains types de vêtements peuvent diminuer l'efficacité de l'aide à la flottaison.

INSTRUCTIONS

Enfilez l'aide à la flottabilité comme un veste. L'aide à la flottabilité n'est pas complètement en place tant que toutes les boucles, toutes les fermetures à glissière et tous les cordons ne sont pas serrés et fixés. Pour des informations sur la gamme de tailles, la flottabilité minimale et l'identification du produit, veuillez vous reporter au produit.

Attention:

Il est important d'acheter la taille correcte. Ce n'est pas un produit qui grandit avecs vous.
Avant utilisation, essayez le gilet d'aide à la flottaison dans l'eau afin de comprendre son mécanisme. Ceci est particulièrement important pour les enfants. Afin d'habituer les enfants au port du gilet de sauvetage, le leur faire porter quand ils jouent dans l'eau, de préférence avec des vêtements similaires à ceux utilises surl'eau. Vérifiez annuellement le gilet d'aide à la flottaison afin de détecter toute avarie à la qualité de flottaison. Après utilisation, le gilet doit être rincé à l'eau claire et être séché dans un endroit bien ventilé et éloigné de toute flamme vive ou de radiateurs chauds. Pour nettoyer le vêtement, lisez suivez attentivement les instructions de lavage indiquées sur le gilet. Le gilet d'aide à la flottaison peut résister à des températures extrêmes: entre -30 et + 60° C, mais doit être conservé à l'abri de la lumière solaire directe. En utilisation normale, ce produit peut durer 10 ans. En cas de besoin. veuillez contacter l'agent où le produit a été acheté.
Ne pas utiliser comme coussin.

GARANTIE

Ce produit est fabriqué avec soin à partir de matériaux de la meilleure qualité disponible. Nous garantissons ce produit pendant deux ans pour tout défaut de matérial et de production. La garantie couvre tous les usages de loisirs privés pour autant que le produit n'ait pas été maltraité ni utilisé à un mauvais emploi, et que les instructions ciaprès ont été suivies. La garantie ne couvre l'échange que pour un produit de qualité similaire ou pour une réparation du produit.

F

AIDE A LA FLOTTAISON 50 N
Approprié aux nageurs compétents et pratiquant des sports nautiques actifs dans les zones côtiéres et les plans d'eau intérieurs. Aide le porteur consicient à se sauver lui-même. Ceci n'est pas un gilet de sauvetage et ne retourne pas le porteur sur le dos.

GILET DE SAUVETAGE 150 N
Approprié pour les personnes sachant nager ou non, dans toutes les conditions météorologiques. Retourne sur le dos la personne inconsciente.

CH

GILET DE SAUVETAGE 100 N
Approprié pour les non-nageurs et les nageurs dans les zones côtiéres et les plans d'eau intérieurs, dans des conditions modérées. Retourne normalement sur le dos une personne inconsciente.

GILET DE SAUVETAGE 275 N
Approprié pour ceux qui portent de vêtements lourds impermeables, dans les eaux agitées et en pleine mer. Retourne sur le dos la personne inconsciente.

AIUTO AL GALLEGGIAMENTO 50 N

I giubbotti di salvataggio e aiuto al galleggiamento riducono solo il rischio di annegamento, non garantiscono il salvataggio. Certi indumenti e altre circostanze possono far diminuire l'efficacia del giubbotto di salvataggio e dell'aiuto al galleggiamento.

INFORMAZIONI

APPLICAZIONI

Adatto solo per nuotatori in acque riparate e quando i soccorsi sono vicini. I 50 N standard sono destinati alle attività sportive quali derive, vele, sci d'acqua, canoe, eec. e sono disegnati per avere la massima libertà di movimento. Può essere usato con la cintura di sicurezza.

ISTRUZIONI

Indossare l'aiuto al galleggiamento come un gilet. L'aiuto al galleggiamento non è completamente indossato fino a quando tutte le fibbie, cerniere e lacci non sono saldamente bloccati e fissati. Consultare il prodotto per informazioni sulla gamma di dimensioni, il galleggiamento minimo e l'identificazione del prodotto stesso.

ATTENZIONE:

è importante comprare la taglia giusta non è un prodotta da usare abbondante. Prima di provare l'auito al galleggiamento fuori dall'acqua e assicurarsi il funzionamento. Ciò è importante per i bambini. Imparare i bambini ad indossare il giubbotto di salvataggio.
Assicurarsi periodicamente che il giubbotto di salvataggio e l'aiuto al galleggiamento non siano danneggiati e che la galleggiabilità sia rimasta efficiente. Dopo l'uso lavare in acua dolce efredda, asciugare in luogo ventilato lontano da fonte di calore. Per la pulizia attenersi alle istruzioni di lavaggio sull'etichetta interna. I giubbotti di salvataggio e gli aiuto al galleggiamento resistono a temperature estreme -30 - +60° C ma non possono essere magazzinati al sole. Con l'uso normale hanno una durata di almeno 10 anni. Contattare il Vostro agente.
Non utilizzare l'aiuto al galleggiamento come cuscino.

GARANZIA

Questo prodotto è stato costruito con cura e con i migliori materiali disponibili. Noi garantiamo questo prodotto per 2 anni per difetti di materiali e di costruzione. La garanzia copre l' uso privato del giubbotto di salvataggio e dell'aiuto al galleggiamento che sia stato usato conformemente che siano state seguite le instruzioni. La garanzia copre solo il cambio o la riparazione dello stesso modello.

I

AIUTO AL GALLEGGIAMENTO 50 N
Adatto solo per nuotatori in acque riparate e lungo costa per le attività sportive. Questo non è un giubbotto di salvataggio e non riporta la persona in posizione supina

GIUBBOTTO DI SALVATAGGIO 150 N
Per nuotatori e non nuotatori in mare aperto e in qualsiasi condizione. Riporta la persona in posizione supina.

GIUBBOTTO DI SALVATAGGIO 100 N
Adatto per non nuotatori e nuotatori in acque territoriali in condizioni moderate. Normalmente riporta la persona svenuta in posizione supina.

GIUBBOTTO DI SALVATAGGIO 275 N
In mare aperto in condizioni estreme. Induzioni pesanti. Riporta la persona anche svenuta in posizione supina.

AUXILIAR DE FLUTUAÇÃO 50 N

Os coletes de salvação/auxiliares de flutuação apenas se propõem reduzir o risco de afogamento, não garantindo o salvamento de vidas. Certos tipos de vestuário podem prejudicar a eficiência do colete de salvação/auxiliar de flutuação.

INFORMAÇÃO IMPORTANTE

APLICAÇÃO/UTILIZAÇÃO

Adequado para quem saiba nadar e esteja em águas interiores com assistência à vista. O auxiliar de flutuação 50N é adequado para a prática de desportos náuticos tais como vela ligeira, ski aquático, canoagem, etc., e foi desenhdo tendo em vista a liberdade de movimentos. Pode ser usado por baixo de um arnez de segurança.

Aviso:
Sempré que se requeiram margens de segurança acrescidas, deve antes usar-se colete de salvação em vez de auxiliar de flutuação. O colete de salvação, ao invés do auxiliar de flutuação, é desenhado para virar de costas o utilizador, mesmo em estado de inconsciência, de modo a manter-ihe as vias respiratórias fora de água. Importa referir que alguns tipos de vestuário podem prejudicar a eficiência do auxiliar de flutuação.

INSTRUÇÕES

Vista o auxiliar de flutuação como se fosse um casaco. Aperte/ajuste fivela, cinto ou outro dispositivo de fixação de modo a obter um ajuste aconchegado ao corpo.
É IMPORTANTE adquirir o tamanho correcto. No caso de criança ou adolescente é errado comprar um tamanho maior para que ainda lhe sirva quando tiver crescido. Para obter mais informações sobre a gama de tamanhos, o mínimo flotação e identificação do produto, ver o produto.
Antes da utilização real, experimente o auxiliar de flutuação na água, por exemplo em piscina ou praia, no sentido de perceber como se comporta e que tipo de protecção lhe oferece. Este teste é particularmente importante no caso de crianças, que deverão fazê-lo com o tipo de vestuário da utilização real. O utilizador, adulto ou criança, passa então a confiar no produto. Uma vez por ano faça uma verificação ao auxiliar de flutuação relativamente a estragos visíveis que possam comprometer o seu correcto desempenho, nomeadamente a flutuabilidade. No final de cada utilização deve o auxiliar de flutuação ser enxaguado em água doce e colocado a secar em local arejado e afastado de fontes de calor (chama ou aquecedores). Para limpeza devem ser observadas as instruções no interior do auxiliar de flutuação. O produto suporta temperaturas entre -30°C e +60°C mas não deve ser guardado em exposição à luz directa do sol. A sua duração, em utilização normal, é de dez anos Em caso de necessidade agradecemos que contacte o agente no país de aquisição.
Não utilize o colete de flutuação comouma almofada.

GARANTIA

Este produto foi cuidadosamente fabricado a partir dos melhores materiais disponíveis. O fabricante oferece uma garantia de 2 anos contra defeitos de confecção ou dos materiais utilizados, excepto a fita retro-reflectora em que a validade é de apenas 1 ano. A garantia cobre a utilização privada em recreio desde que o produto não tenha sido sujeito a uso indevido ou excessivo, e tenha havido observância das instruções de utilização. Em caso de reclamação o fabricante apenas procederá à substituição do produto reclamado, ou à sua reparação, estando excluídos quaisquer outros prejuizos.

P

AUXILIAR DE FLUTUAÇÃO 50 N
Adequado para utilização junto da costa ou em águas interiores, por praticantes de desportos náuticos que saibam nadar. Facilita o salvamento do utilizador enquanto estver consciente. Não é um colete ds salvação e como tal não é capaz de forçar o utilizador inconsciente a flutuar de boca e nariz voltados para cima.

COLETE DE SALVAÇÃO 150 N
Adequado para utilizadores que saibam ou não nadar, em todas as condições de tempo Satisfaz a condição de virar o utilizador inconsciente com a boca e nariz para cima.

COLETE DE SALVAÇÃO 100 N
Adequado em águas interiores ou costeiras, e condições climatéricas moderadas, para utilizadores que saibam ou não nadar. Normalmente satisfaz a condição de virar o utilizador inconsciente com a boca e nariz para cima.

COLETE DE SALVAÇÃO 275 N
Adequado para utiliza dores que façam uso de vestuário impermeável pesado em condições climatéricas adversas e em alto mar. Satisfaz a condição de virar o utilizador inconsciente com a boca e nariz para cima.

BALTIC
LIFEJACKETS SWEDEN

**BRUKSANVISNING/BRUGSANVISNING/
KÄYTTÖOHJE/MANUAL/INSTRUKJA
GEBRAUCHSANWEISUNG/
GEBRUIKSAANWIJZING
MANUEL DU PROPRIETAIRE
MANUALE D´USO/MANUAL DE UTILIZAÇÃO**

EN ISO 12402-5

***FLYTPLAGG 50
FLYTEPLAGG 50
SVØMMEVEST 50
KELLUNTAPUKINE 50
BUOYANCY AID 50
KAMIZELKA 50
SCHWIMMHILFE 50
DRIJFHULPMIDDEL 50
AIDE ALA FLOTTAISON 50
AIUTO AL GALLEGGIAMENTO 50
AUXILIAR DE FLUTUAÇÃO 50***

**2 ÅRS GARANTI/2 VUODEN TAKUU
2 YEARS GUARANTEE/2 *LAT GWARANCJI*
2 JAHRE GARANTIE/2 JAAR GARANTIE
2 ANS DE GARANTIE
2 ANNI DI GARANZIA/2 ÂNOS DE GARANTIA**

FLYTPLAGG 50 N

Räddningsvästar/flytplagg minskar endast risken att drunkna. De är ingen garanti för räddning. Vissa typer av kläder kan nedsätta räddningsvästen/flytplaggets funktion.

VIKTIG INFORMATION

ANVÄNDNINGSOMRÅDE

För simkunnig person i kustnära, skyddade vatten med närhet till hjälp. Redan vid måttlig sjögång bör räddningsväst användas. Flytplagget kan användas under säkerhetsseler. Vissa typer av kläder, t.ex. vattentäta kläder, kan nedsätta flytplaggets funktion.

Skillnaden mellan flytplagg och räddningsväst:

Ett flytplagg är konstruerat för att ge en simkunnig person en smidig flythjälp vid övervakad verksamhet, t.ex. jollesegling, vattenskidåkning, fritidsfiske m.m. Vid krav på större säkerhet skall räddningsväst användas. En räddningsväst är konstruerad för att vända en medvetslös person till ryggläge med andningsvägarna över vattenytan.

BRUKSANVISNING

Tag på flytplagget som en jacka. Flytplagget är inte korrekt påtaget förrän blixtlås, spännen och knytsnören är stängda/knutna och plagget sitter tätt mot kroppen. Det är viktigt att köpa rätt storlek. Ett flytplagg är inget plagg att "växa i". Se produkten för upplysningar om storlek, bärförmåga och produktnummer.

Innan du använder flytplagget:

Prova flytplagget i vatten och bekanta Dig med dess egenskaper. Det är speciellt viktigt att barn får vänja sig vid flytplagget. Prova i simhall eller vid badstrand under lekfulla former, gärna med den klädsel Du normalt använder ihop med flytplagget. Kontrollera årligen att flytplagget är helt, flytkropparna oskadda samt att flytegenskaperna är tillfredsställande. Efter användning skall flytplagget sköljas i färskvatten och torka i väl ventilerat utrymme, dock ej nära öppen eld eller över heta element. Vid behov av rengöring skall tvättanvisningarna i flytplagget följas. Flytplagget tål temperaturer mellan -30 - +60°C, men bör ej förvaras i starkt solsken. Beräknad livslängd vid normal användning är 10 år. Är flytplagget i behov av service skall Du kontakta agenten i det land Du köpt det.
Använd inte västen som sittunderlag.

GARANTI

Denna produkt är noggrannt tillverkad av de bästa råvaror som finns att tillgå. Vi lämnar därför 2 års garanti på detta plagg. Garantin omfattar enbart reparation av plagget, eller utbyte till ett nytt likvärdigt plagg. Garantin gäller enbart material- eller produktionsfel. Garantin förutsätter att plagget enbart använts för privat bruk, ej varit utsatt för olyckshändelse samt att normal aktsamhet tillämpats och bruksanvisningen följts.

FLYTPLAGG 50 N
För simkunnig person i kustnära, skyddande vatten med närhet till hjälp. Vänder ej medvetslös person till ryggläge. Detta är ingen räddningsväst.

RÄDDNINGSVÄST 150 N
För simkunnig och icke simkunnig person över 45 kg i alla väderleksförhållande. Vänder medvetslös person till ryggläge.

RÄDDNINGSVÄST 100 N
För simkunnig och icke simkunnig person i kustnära vatten med måttlig sjögång. Vänder normalt en medvetslös person till ryggläge.

RÄDDNINGSVÄST 275 N
För bärare av tunga, vattentäta kläder i mycket extrema förhållanden och offshore. Vänder medvetslös person till ryggläge.

S

FLYTEPLAGG 50 N

Redningsvest/flyteplagg minsker riskoen for å drukne. De gir ingen garanti for redning. Noen typer klær kan nedsette redningsvesten/flyteplaggets funksjon.

VIKTIG INFORMASJON

BRUKSOMRÅDE

For svømmedyktige personer nær kysten i beskyttet farvann i nærheten av hjelp. Allerede ved liten sjøgang bør redningsvest benyttes. Flyteplagget kan anvendes under sikkerhetsseler. En del typer klær f.eks. vanntette klær kan nedsette flyteplaggets funksjon.

Forskjellen mellom flyteplagg og redningsvest.

Et flyteplagg er konstruert for å gi en svømmedyktig person en behagelig flytehjelp under oppsyn f.eks. jolleseiling, vannskikjøring, fritidsfiske m.m. Ved krav til større sikkerhet skal redningsvest benyttes. En redningsvest er konstruert for å snu en bevistløs person over i ryggstilling, med munn og nese godt over vannet.

BRUKSANVISNING

Ta på flyteplagget som en jakke. Flyteplagget er ikke ordentlig på før glidelås, spenner og snorer er lukket, strammet og knytt og plagget sitter tett mot kroppen. Det er viktig å kjøpe riktig størrelse. Et flyteplagg er ikke noe å "vokse i". Se selve produktet når det gjelder opplysninger om størrelsesområde, minste flyteevne og aktuell identifikasjon.

For du bruker flyteplagget:

Prøv flyteplagget i vannet slik at du blir kjent med egenskapene til plagget. Det er spesielt viktig at barn får venne seg til flyteplagget. Prøv i en svømmehall eller på badestranden - la det gå lek i det. Prøv helst også flyteplagget sammen med de klærne som normalt brukes under flyteplagget. Kontroller hvert år at flyteplagget er helt, flytekroppen er uskadd og at flyteegenskapene er tilfredsstillende. Etter bruk skal flyteplagget skylles i ferskvann og tørke i et ventilert rom. Ikke, i nærheten av åpen ild eller over varme ovner. Når flyteplagget må rengjøres må vaskeanvisning i plagget nøye følges. Flyteplagget tåler temperaturer mellom -30 - +60°C, men bør ikke oppbevares i sterkt solskinn. Beregnet levetid ved normal bruk er 10 år. Trenger flyteplagget service, skal agenten i det land plagget er kjøpt kontaktes.
Vesten må ikke brukes som sitteunderlag.

GARANTI

Dette produkt er produsert av de beste råvarer som finnes. Vi gir derfor 2 års garanti på dette plagg. Garantien gjelder kun reparasjon eller erstatning med ett nytt, likeverdig produkt. Garantien gjelder kun material- eller produksjonsfeil. Garantien gjelder kun når produktet har vært utsatt for normal privatbruk og bruksanvisning er fulgt. Den gjelder ikke når produktet har vært utsatt for en ulykkeshendelse.

FLYTEPLAGG 50 N
For svømmedyktige personer nær hjelp i skjærgarden. Vender ikke personen over i ryggstilling ved bevisthøshet. Dette er ingen redningsvest.

REDNINGSVEST 150 N
For svømmedyktige og ikke svømmedyktige personer til bruk i alle værforhold. Snur en bevistløs person over i ryggstilling.

REDNINGSVEST 100 N
For svømmedyktige og ikke svømmedyktige personer. Til bruk i relativt beskyttet farvann eller langs kysten hvor sjøgangen ikke blir for stor. Snur normalt en bevistløs person over i ryggstilling.

REDNINGSVEST 275 N
Til brukere av tunge vantette klær under ekstreme værforhold og offshore. Snur en bevistløs person over i ryggstilling.

N

SVØMMEVEST 50 N

Redningsvest/svømmevest formindsker kun risikoen for at drukne. De er ingen garanti for redning. Visse typer af beklædning kan nedsætte redningsvesten/svømmevestens funktion.

VIKTIG INFORMATION

ANVENDELSESOMRÅDE

For svømmekyndige personer i kystnært, beskyttet vand med hjælp i nærheden. Allerede ved svag søgang bør man anvende redningsvest. Svømmevesten kan anvendes under sikkerhedssele. Visse typer af beklædning kan nedsætte svømmevestens funktion, f.eks. vandtæt bøklædning.

Forskellen mellem svømmevest og redningsvest:

En svømmevest er konstrueret for at give en svømmekyndig person en smidig flydehjælp ved overvågede aktiviteter f.eks. jollesejllads, vandskiløb, fritidsfiskeri m.m. Ved krav om større sikkerhed skal man anvende redningsvest. En redningsvest er konstrueret for at vende en bevidtsløs person i ryggstilling med luftvejene over vandoverfladen.

BRUGSANVISNING

Tag svømmevesten på som en jakke. Svømmevesten er ikke påtaget korrekt, før alle spænder, lynlåse og snører er lukket/snøret korrekt, og vesten sidder tæt ind til kroppen. Det er vigtigt att købe den rigtige størrelse. En svømmevest er ikke tilt at "vokse i". Se produktet for at få oplysninger om størrelse, minimumopdrift og produktnummer.

Inden du tager svømmevesten i brug:

Prøv svømmevesten i vand og bliv bekendt med dens egenskaber. Det er specielt vigtigt, at barn får lov til at vænne sig til svømmevesten. Prøv svømmevesten i en svømmehal eller ved badestranden under leg, gerne med den beklædning som normalt anvendes sammen med svømmevesten. Kontroller årligt at svømmevesten er hel, flydedelene uskadte samt at flydeegenskaberne er tilfredsstillende. Efter anvendelse skal svømmevestens skylles i ferskvand og hænges til tørre i et ventileret rum, dog aldrig tæt ved åben ild eller varme radiatorer. Ved rengøring af svømmevesten skal vaskeanvisningerne i svømmevesten følges. Svømmevesten tåler temperaturer mellem -30 - +60°C, men bør ikke opbevares i stærkt solskin. Beregnet levetid under normal anvendelse er 10 år. Skal vesten til service, skal du kontakte agenten i det land, hvor du har købt den.Anvend ikke vesten som siddeunderlag.

GARANTI

Dette produkt er fremstillet af de bedste råvarer, som findes på markedet. Vi giver derfor 2 års garanti på disse veste. Garantien omfatter kun reparation af vesten eller evt. ombytning til en tilsvarende vest. Garantien gælder kun for produktions eller materielle fejl. Garantien forudsætter, at vesten kun er anvendt til privat brug, ikke har været udsat for ulykkeshændelser, samt at normal agtpågivenhed har været udvist, og at man har fulgt brugsanvisningen.

SVØMMEVEST 50 N
For svømmekyndige personer i kystnært, beskyttet vand med hjælp i nærheden. Vender ikke bevidsløs person i ryggstilling. Dette er ingen redningsvest.

SVØMMEVEST 150 N
For svømmekyndige og ikke svømmekyndige personer i alle vejrforhold. Vender bevidstløs person i ryggstilling.

SVØMMEVEST 100 N
For svømmekyndige og ikke svømmekyndige personer i kystnært vand med svag søgang. Vender normalt en bevidstløs person i ryggstilling.

SVØMMEVEST 275 N
For personer med tung, vandtæt beklædning under meget extreme forhold og "offshore" (væk fra land). Vender bevidstløs person i ryggstilling.

DK

KELLUNTAPUKINE 50 N

Pelastusliivi/kelluntapukine vähentää hukkumisriskiä. Se ei takaa pelastumista. Eräät asusteet voivat heikentää pelastusliivin/kelluntapukineen toimintaa.

TÄRKEÄ TIEDOTE

KÄYTTÖALUE

Uimataitoisen liivi suojaisilla vesillä ja valvotuilla alueilla. Vaativammissa olosuhteissa tulee käyttää pelastusliiviä. Kelluntapukinetta voi käyttää turvavyön alla. Eräät asusteet esim. vesitiiviit sadeasut voivat heikentää kelluntapukineen ominaisuuksia.

Kelluntapukineen ja pelastusliivin ero

Kelluntapukine on uimataitoisen henkilön mukava kelluntapuväline käytettäväksi valvotuissa olosuhteissa esim, jollapurjehduksessa, vesihiihdossa, vapaa-ajan kalastuksessa jne. Vaativamissa olosuhteissa tulee käyttää pelastusliiviä. Se kääntää tajuttoman henkilön selälleen ja jättää hengitystiet vedenpinnan yläpuolelle.

KÄYTTÖOHJE

Pue kelluntaliivi päällesi tavallisen liivin tapaan. Kelluntaliivi on kunnolla päällä vasta kun kaikki soljet, vetoketjut ja hihnat on kiristetty ja kiinnitetty. Valitse sopivan kokoinen kelluntapukine. Siinä ei saa olla kasvuvaraa. Katso kokotiedot, vähimmäiskantavuus ja tuotetunnusteet tuotteesta.

Ennen tosikäyttöä

Totuttaudu kelluntapukineeseen vedessä ja tutusta sen ominaisuuksiin. Lasten on erityisen tärkeätä totuttautua kelluntapukineeseen yhdessä niiden asusteiden kanssa, joita käytetään tositilanteissa. Totuttautuminen on parasta suorittaa uimaaltaassa tai uimarannalla. Tarkasta vuosittain, että kelluntapukine on ehjä, kellukkeet ovat vahingoittumattomat ja kellutusomainaisuudet ovat riitävät. Käytön jälkeen liivi tulee huuhdella makeassa vedessä ja kuivata ilmastoidussa tilassa ei kuitenkaan avotulen tai lämpöpatterin välittömässä läheisyydessä. Pesussa tulee noudattaa liivin pesuohjeita. Käyttölämpötila -30 - +60° c. Säilytys suojassa auringonvalolta. Liivin arvioitu käyttöikä on 10 vuotta. Jos liivi kaipaa huoltoa, ota yhteys valmistajan edustajaan ostomaassa.
Älä käytä liiviä istuma-alustana.

TAKUU

Tämä tuote on huolellisesti valmistettu parhaista mahdollisista raaka-aineista. Annamme tälle tuotteelle 2 vuoden takuun. Takuu käsittää tuotteen korjaamisen tai vaihtamisen vastaavaan tuotteeseen. Takuu koskee vain raaka-aine tai valmistusvikoja Takuu edellyttää, että tuote on ollut yksityiskäytössä eikä se ole ollut käytössä onnettomuuden yhteydessä ja että normaalia varovaisuutta sekä käyttöohjetta on noudatettu.

KELLUNTAPUKINE 50 N
Uimataitoisen liivi suojaisilla lähivesillä ja valvotuilla alueilla. Ei käännä tajutonta henkilöä selälleen. Tämä ei ole pelastusliivi.

PELASTUSLIIVI 150 N
Uimataitoisen ja uimataidottoman liivi rajoittamattomiin olosuhteisiin. Kääntää tajuttoman henkilön selälleen.

PELASTUSLIIVI 100 N
Uimataitoisen ja uimataidottoman liivi avoimilla lähivesillä. Kääntää tavallisesti tajuttoman henkilön selälleen.

PELASTUSLIIVI 275 N
Avomeriolosuhteisiintarkoitettu liivi käytettäväksi vesitiiviiden ja painavien asusteiden kanssa. Kääntää tajuttoman henkilön selälleen.

FIN

BUOYANCY AID 50 N

Lifejackets/buoyancy aids only reduce the risk of drowning. They are not a guaranteed life-saver. Certain clothing can diminish the effectiveness of the lifejacket/buoyancy aid.

IMPORTANT INFORMATION

APPLICATION/USE

Suitable for competant swimmers in inshore conditions where assistance is near at hand. The 50 N standard is suitable for use in active watersports such as dinghy sailing, waterskiing, canoeing etc., and is designed for freedom of movement. This garment can be worn under a safety harness.

N.B

A lifejacket should be worn in all circumstances where greater margins of safety are required. A lifejacket is designed to turn an unconscious onto the back position keeping the airways above water level. It should be noted that certain clothing can diminish the effectiveness of the buoyancy aid.

INSTRUCTIONS

Put on the buoyancy aid as a waistcoat. The buoyancy aid is not fully donned until all buckles, zippers and ties are tightened and secured. For information regarding size range, minimum buoyancy and product identification please refer to the product.

Before using the buoyancy aid:

It is important to buy the correct sized garment. It is not a product to grow into! before use try buoyancy aid out in the water to see how it works. This is especially important for children. To get children used to wearing the buoyancy aid, allow them to wear it whilst playing in the water, preferably wearing clothes similar to that used on the water. Check annually that the buoyancy aid is undamaged, and that the buoyancy qualities are not impaired. After use the buoyancy aid should be rinsed in fresh water and dried in a well ventilated area away from naked flame or hot radiators. To clean garment read the washing instructions inside the buoyancy aid and follow carefully. The buoyancy aid can withstand extremes of temperature between -30 - +60°C, but should not be stored in direct sunlight. With normal use this product should last 10 years. In case of need please contact agent in country where purchased.
Do not use the buoyancy aid as a cushion.

GUARANTEE

This product is carefully manufactured from the best quality materials available. We guarantee this product for two years against material and manufacturing fault. The guarantee covers all private leisure use where the garment has not been misused or abused, and the enclosed instructions have been followed. The guarantee covers only exchange for quality or repair of garment.

BUOYANCY AID 50 N
Suitable for competent swimmers in inshore and coastal conditions engaged in active water sports. Assists conscious wearer to self rescue. This is not a lifejacket and does not turn wearer onto back position

LIFEJACKET 150 N
Suitable for non swimmers and swimmers for all weather conditions. Turns unconscious person onto back position.

LIFEJACKET 100 N
Suitable for non swimmers and swimmers in inshore and coastal waters in moderate conditions. Normally turns unconscious person onto back position

LIFEJACKET 275 N
Suitable for wearers of heavy, watertight clothing in rough waters and offshore. Turns unconscious person onto back position.

GB

IR

KAMIZELKA ASEKURACYJNA 50N

Gwarancja pokrywa tylko wymianę produktu na nowy lub jego naprawę.

PAMIĘTAJ!

Kamizelka asekuracyjna zmniejsza tylko ryzyko utonięcia. Niektóre ubrania mogą obniżać właściwości wypornościowe kamizelki.

Zastosowanie

Kamizelka asekuracyjna jest odpowiednia dla osób umiejących pływać. Może być stosowana tylko na wodach osłoniętych.
Kamizelka 50N przeznaczona jest do aktywnego uprawiania sportów wodnych.
Zaprojektowana jest tak, aby nie krepować ruchów. Może być używana razem z uprzężą asekuracyjną.

Różnica pomiędzy kamizelką asekuracyjną a ratunkową

Kamizelka 50N powinna być noszona zawsze podczas uprawiania sportów wodnych kiedy warunki pogodowe nie zapewniają pełnego bezpieczeństwa.
Zapewnia podstawową asekurację.
Kamizelka ratunkowa jest zaprojektowana tak, aby utrzymywać człowieka ponad powierzchnią wody w bezpiecznej pozycji na plecach z głową ponad powierzchnią wody.

Instrukcja.

Środek ochronny – zakładać jak kamizelkę. Kamizelka asekuracyjna nie spełnia skutecznie swojej funkcji, dopóki nie są ściągnięte i zapięte wszystkie sprzączki, zamki błyskawiczne i ściągi. Informacje na temat rozmiaru, minimalnego wyporu oraz identyfikacji wyrobu widnieją na produkcie.

Zanim użyjesz kamizelkę

Należy pamiętać, aby kupić kamizelkę dobrze dopasowaną do ciała. To nie jest produkt, do którego możnadorosnąć! Jest to szczególnie ważne w przypadku dzieci. Ważniejsze od tego czy kamizelka odpowiada twojej kategorii wagowej jest to czy dobrze pasuje!
Sprawdzaj regularnie czy kamizelka nie jest uszkodzona. Po użyciu kamizelkę należy wypłukać w czystej wodzie i dokładnie wysuszyć daleko od otwartego ognia i gorących strumieni powietrza. W celu wyprania kamizelki przeczytaj instrukcję na metce wewnątrz.
Kamizelka wytrzymuje temp. od -30 do +60°C. Nie trzymaj jej jednak długo na słońcu. Przy stosowaniu zgodnym z przeznaczeniem kamizelka powinna dobrze służyć przez 10 lat.
W razie potrzeby skontaktuj się ze sprzedawcą.
Nie używac kamizelki jako poduszki.

Gwarancja

Ten produkt jest wykonany z najlepszej jakości materiałów.
Gwarantujemy, że przez 2 lat nie nastąpią zniszczenia powodowane wadą materiału lub wadą procesu produkcji. Gwarancja obowiązuje produkt, jeśli nie zostal on źle użyty i jeśli użyto go zgodnie z instrukcją.

Kamizelka asekuracyjna 50N
Przeznaczona dla osób potrafiących pływać. Nie utrzymuje w bezpiecznej pozycji na plecach. Należy jej używać tylko na wodach osłoniętych jako podstawowy środek asekuracyjny.

Kamizelka ratunkowa 150N
Przeznaczona dla osób zarówno potrafiących jak i niepotrafiących pływać w każdych warunkach pogodowych.Odwraca na plecy nieprzytomną osobę.

Kamizelka ratunkowa 100N
Przeznaczona dla osób zarówno potrafiących jak i niepotrafiących pływać. Normalnie utrzymuje w bezpiecznej pozycji na plecach. Należy jej używać tylko na wodach osłoniętych i strefie przybrzeżnej w stabilnych warunkach pogodowych.

Kamizelka ratunkowa 275N
Odpowiednia dla osób noszących ciężkie, nieprzemakalne ubrania robocze w trudnych warunkach. Odwraca na plecy nieprzytomną osobę.

PL

FLYTPLAGG
FLYTEPLAGG
SVØMMEVEST
KELLUNTAPUKINE
BUOYANCY AID
KAMIZELKA ASEKURACYJNA
SCHWIMMHILF
DRIJFHULPMIDDEL
AIDE A LA FLOTTAISON
AIUTO AL GALLEGGIAMENTO
AUXILIAR DE FLUTUAÇÃO

RÄDDNINGSVÄST
REDNINGSVEST
PELASTUSLIIVI
LIFEJACKET
KAMIZELKA RATUNKOWA
RETTUNGSWESTE
REDDINGVEST
GILET DE SAUVETAGE
GIUBBOTTO DI SALVATAGGIO
COLETE DE SALVAÇÃO

EN ISO 12402-5

RÄDDNINGSVÄST
REDNINGSVEST
PELASTUSLIIVI
LIFEJACKET
KAMIZELKA RATUNKOWA
RETTUNGSWESTE
REDDINGVEST
GILET DE SAUVETAGE
GIUBBOTTO DI SALVATAGGIO
COLETE DE SALVAÇÃO

EN ISO 12402-4

RÄDDNINGSVÄST
REDNINGSVEST
PELASTUSLIIVI
LIFEJACKET
KAMIZELKA RATUNKOWA
RETTUNGSWESTE
REDDINGVEST
GILET DE SAUVETAGE
GIUBBOTTO DI SALVATAGGIO
COLETE DE SALVAÇÃO

EN ISO 12402-3

RÄDDNINGSVÄST
REDNINGSVEST
PELASTUSLIIVI
LIFEJACKET
KAMIZELKA RATUNKOWA
RETTUNGSWESTE
REDDINGVEST
GILET DE SAUVETAGE
GIUBBOTTO DI SALVATAGGIO
COLETE DE SALVAÇÃO

EN ISO 12402-2

Baltic Safety Products AB

Box 60 • S-545 02 Ålgarås, Sweden
Tel. Nat. 0506-369 90, Int. +46 506 369 90
Fax. Nat. 0506-401 96, Int. +46 506 401 96
E-mail: office@baltic.se • Web site: www.baltic.se

Art. no. RF10 50N 2Y 12402